



Русская локализация игр

Рыльских А.С.

Айсин Н.Р.

Space Get Up

ВЫБЕРИТЕ ЯЗЫК



РУССКИЙ



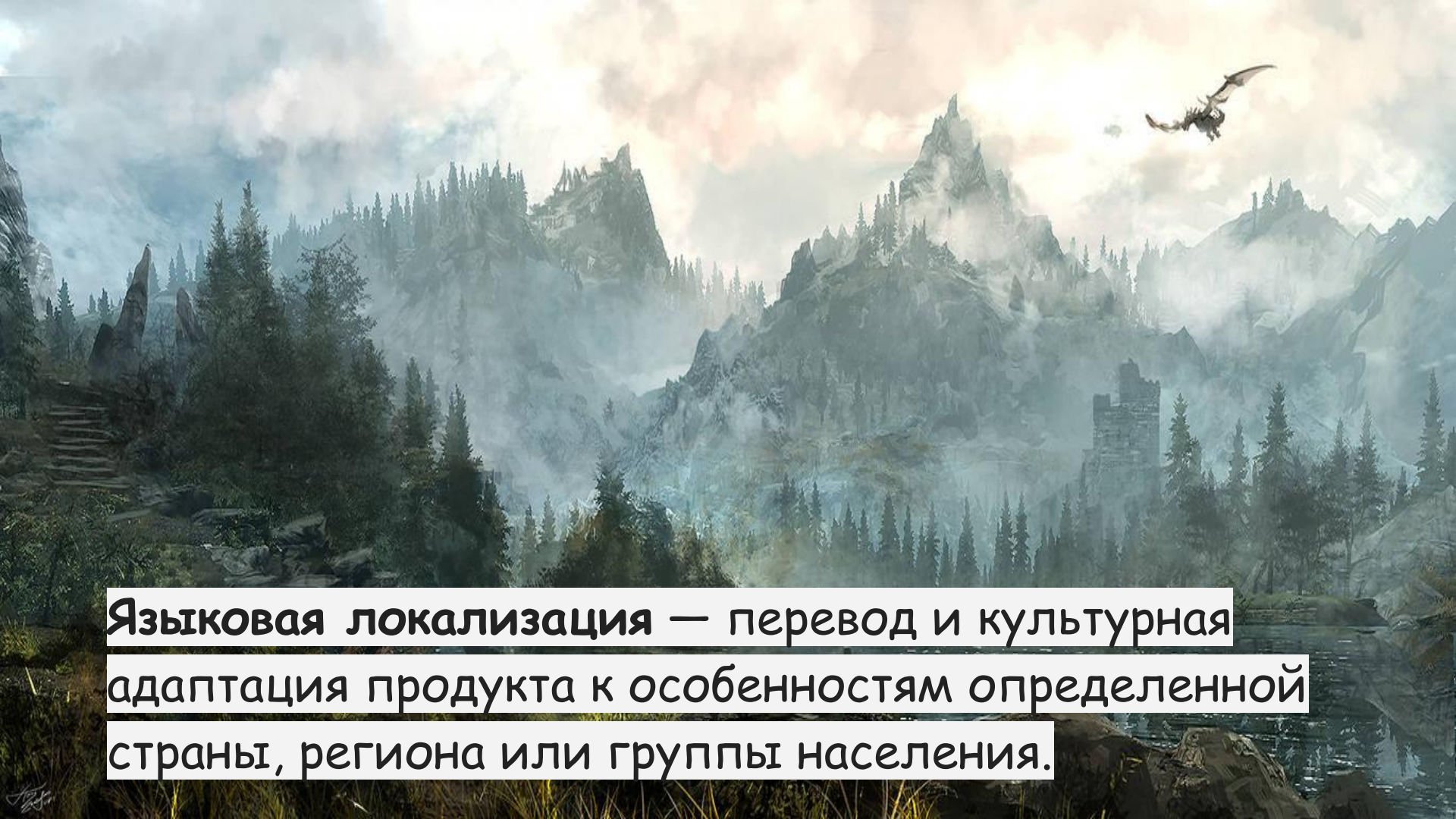
РУССКИЙ



РУССКИЙ



ВЫБОР



Языковая локализация — перевод и культурная адаптация продукта к особенностям определенной страны, региона или группы населения.

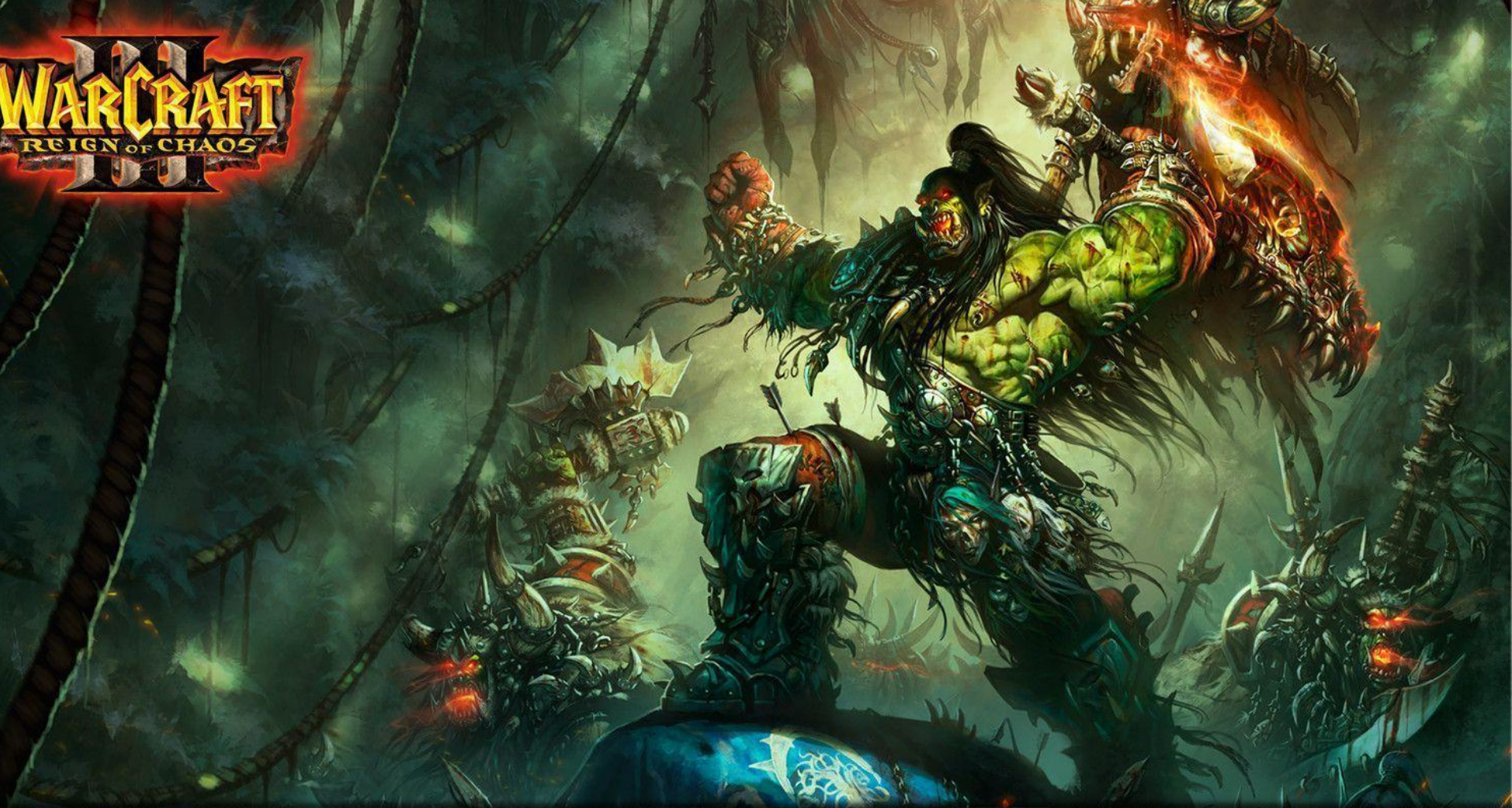


ВЕДЬМАК
ДИКАЯ ОХОТА



WARCRAFT

REIGN OF CHAOS

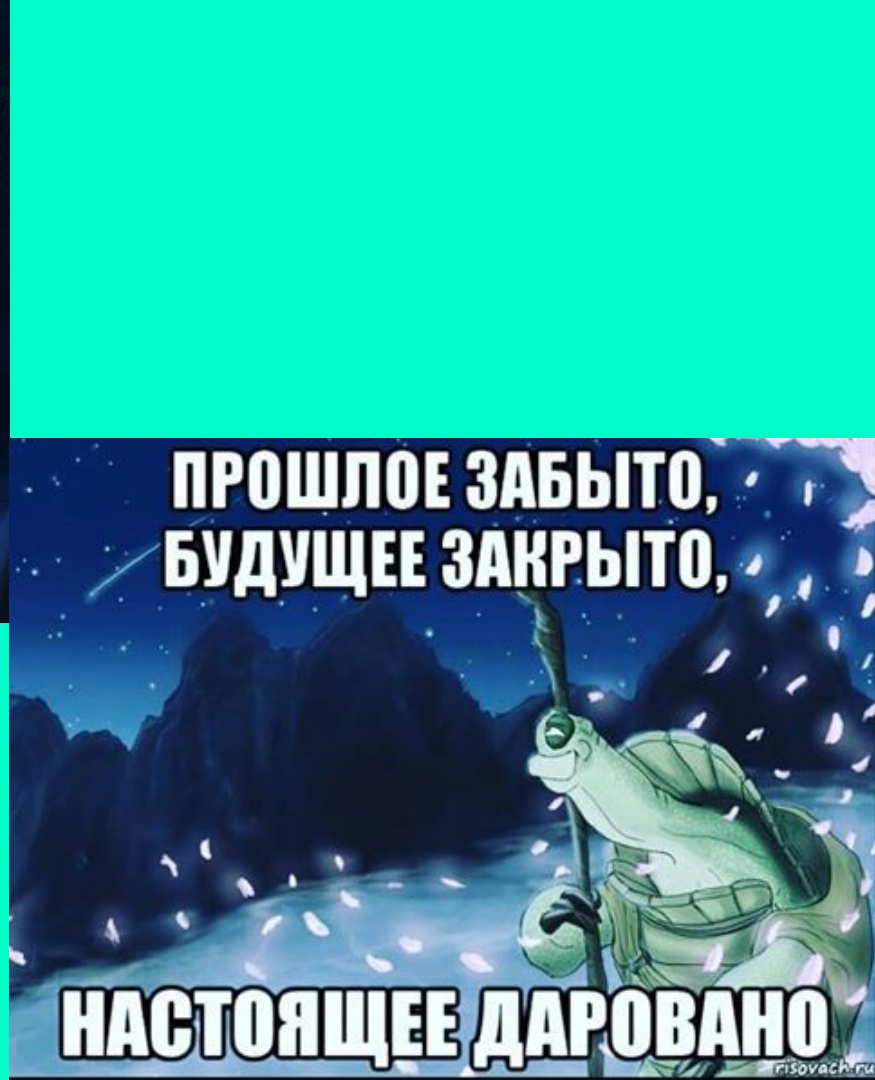




"YESTERDAY IS HISTORY,
TOMORROW IS A MYSTERY, BUT
TODAY IS A GIFT. THAT
IS WHY IT'S CALLED THE
PRESENT."

-Master Oogway

На картинках пример
неудачного перевода.



**ПРОШЛОЕ ЗАБЫТО,
БУДУЩЕЕ ЗАКРЫТО,**

НАСТОЯЩЕЕ ДАРОВАНО



ИМЕННО ОБ ЭТОМ Я И ГОВОРЮ, ПАЦАН. "В ДОМ ВОРВАЛСЯ - ЛОХМАТЫ, НЕЧЕСАННЫИ, ВЫПИЛ СРЕДСТВО ДЛЯ МЕБЕЛИ, ВОЯ, А ПОТОМ СЪЕЛ ПИРОГ С АБРИКОСАМИ, ГОБЕЛЕН "ПЕТУШКИ" И АЛЮЗ."



СЛЕДИ ЗА ПИВАСОМ, ГАРРИ, ОН СЕЙЧАС ОЧЕНЬ
СТРАННО СЕБЯ ВЕДЕТ.

Немного истории





ПОЛНОСТЬЮ НА

ФАРГУС®

РУССКОМ ЯЗЫКЕ



УДАРИЛ МУЖЧИНУ
ОТПУЩЕНИЕ ГРЕХОВ



2IN1

ПОЛНАЯ
РУССКАЯ И
АНГЛИЙСКАЯ
ВЕРСИИ



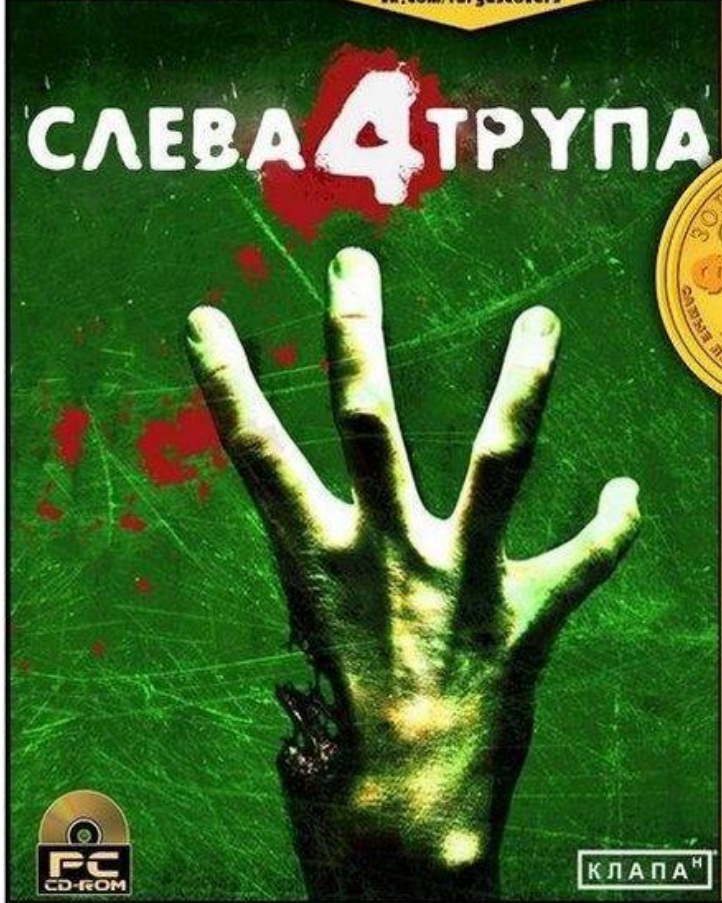
ТОЛЬКО ПОЛНЫЙ И
КАЧЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД

ПОЛНОСТЬЮ НА

ФАРГУС®
vk.com/farguscovers

РУССКОМ ЯЗЫКЕ

СЛЕВА 4 ТРУПА



2IN1

ПОЛНАЯ
РУССКАЯ И
АНГЛИЙСКАЯ
ВЕРСИИ



ТОЛЬКО ПОЛНЫЙ И
КАЧЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД



КЛАПАЧ



Logrus^{IT}
ЛОКАЛИЗАЦИЯ ИГР

Людография

The Witcher 3, CD Projekt, 19 May 2015

Portal 1, 2, Valve Corporation, October 10, 2007

WarCraft 3, Blizzard Entertainment, July 3, 2002

Использованные материалы

lurkmore.com

igromania.ru

forfun.com

stopgame.ru

habr.com